

; Une très bonne Assemblée générale !

Avrillé, le 5 décembre 2015

Sommaire :

; NOTER LA NOUVELLE ADRESSE D'ETB !

Rapport moral 2015.....	p. 1
Rapport Financier du Trésorier.....	p. 2
Activité de Belrad en 2015	p. 4
Version japonaise du <i>Crime de Tchernobyl</i>	p. 4
Hommage au Professeur NOHARA Chiyo	p. 5
La « Maison de Belrad » remise à neuf	p. 6
Acrivités d'ETB	p. 6

<Civilite> <nom>

<adresse>

<postal> - <ville>



Enfants de Tchernobyl Bélarus

Association Loi 1901, Etablissement d'Utilité publique

Résidence "Les Clairières"

3, Avenue Pierre Poivre, Appt D11, 49240 AVRILLÉ (France)

Rapport moral de l'année 2015.

L'exercice 2015 a été exceptionnel !

Dans une conjoncture difficile, alors que chacun d'entre nous est sollicité par mille causes urgentes, Enfants de Tchernobyl Belarus a été en mesure d'envoyer à Belrad une somme record de plus de 200 000 €.

Aussi, grâce à d'autres ressources en augmentation, pour la première fois depuis plusieurs années, Belrad a pu se constituer une réserve de trésorerie. Nous espérons bien entendu que cette tendance va se confirmer et que l'équipe autour d'Alexey Nesterenko pourra bientôt bénéficier des augmentations de salaire bien méritées qu'il aurait fallu pouvoir lui verser depuis longtemps, tant le coût de la vie a crû rapidement au Belarus.

Cette année il a pourtant fallu faire face en urgence au coût des réparations de la plomberie et des façades de la « Maison de Belrad », pour un montant total de plus de 15 000 €. Nous étions aussi moralement obligés de compenser un défaut de paiement de 7 200 € pour l'exercice 2014, en regard de l'engagement contractuel voté et signé lors de l'avant-dernière Assemblée générale, celle de 2013. Comblé ce passif et payer ces dépenses imprévues aurait pu nuire à l'exécution des engagements pris lors de l'Assemblée générale de l'an dernier. En fait, de justesse, l'exercice se termine sans un dû à reporter.

A qui et à quoi devons-nous d'avoir pu apporter à Belrad un soutien aussi important ?

En premier lieu à la poursuite de la promotion de *Tchernobyl Forever*. A ce jour plus de 800 livres et DVD ont été vendus, dont plus de 400 hors la souscription initiale. L'action doit continuer et nous

avons à exploiter toutes les occasions de diffuser l'ouvrage.

Mais l'essentiel du surcroît de ressources réunies pour Belrad vient d'initiatives personnelles de membres de l'association et de sympathisants, ainsi que des contributions versées par des associations et des fondations. Vous en avez le détail sur la feuille intitulée « Bilan des dons et des initiatives locales » (cf. ci-dessous)

Le total est supérieur au quart des sommes reçues cette année. C'est vraiment considérable et magnifique. Cela montre surtout que l'imagination et l'engagement font merveille. Autant d'exemples dont s'inspirer à l'avenir.

Si le total de ces contributions exceptionnelles se monte au quart du total, alors les trois-quarts sont à mettre au crédit de tous. C'est plus que ETB ait jamais reçu sous forme de dons privés ! Soyez en persuadés, rien ne peut plus motiver les personnes à qui vous avez en quelque sorte confié le destin de Belrad. Tout ce travail militant, grâce aux nombreux contacts pris, a amené à ETB de nouveaux donateurs en nombre, un nombre qui fait plus que compenser ceux qui ont cessé de contribuer. Ainsi va la vie, qui renouvelle les forces de l'association.

Au delà, l'année a vu se réaliser un investissement important pour compléter l'information qui sert de support aux interventions publiques. Ce printemps, Mona et Michel Hugot ont passé une dizaine de jours avec nos amis de Belrad en vue de réaliser un film documentaire de 20', et une vidéo didactique sur ce que représente la vie dans une région contaminée par des retombées radioactives. **Suite page 3 →**

En cas de changement d'adresse, de téléphone et/ou d'Email, merci de mentionner les informations valides.

Nom et Adresse :

Tel : Email :

Je renouvelle mon adhésion pour l'année 2016 (20 Euros)

Je fais un don de euros pour l'Institut de radioprotection indépendant **BELRAD**

Je commande ... **calendriers 2016** à 12 €

Je commande ... cd **Lune d'Avril** à 17 €

Je commande ... dvd **Survivre à la Pollution Atomique** à 17 €

Je commande ... dvd **29 ans plus tard...** (comprend **Vassily Nesterenko** et **Belrad 2015**) à 17 €

Je commande ... livres **Tchernobyl : déni passé, menace future** de Marc Molitor, à 17 €

Je commande ... livres **Après l'Accident Atomique... guide pratique d'une radioprotection efficace**, 10 €

Je commande ... livrets **Mini-Introduction à la radioprotection** de Catherine Lieber, à 10 €

Je commande ... un badge Enfants de Tchernobyl Belarus (diamètre : 38 mm), à 5 €

Je commande ... 10 badges " " , 30 € (pc) ; je m'engage à une diffusion gratuite et je recevrai un reçu fiscal

Je commande ... livres-dvd **Tchernobyl Forever**, 35 € ou ... dvd complets **Tchernobyl Forever**, 22 €

Je joins un chèque d'un montant total de Euros (**tous les prix sont port compris**)

et un **timbre (non collé svp !)** pour l'envoi du reçu fiscal, si vous n'avez pas d'Email (don et d'adhésion)

A retourner, avec votre règlement, à l'adresse ci-dessous :

Enfants de Tchernobyl Belarus, 3 Av. Pierre Poivre, Appt D11, 49240 AVRILLÉ

Si vous désirez contribuer par prélèvement automatique, pensez à nous demander les données du compte bancaire d'ETB.

Rapport financier du Trésorier :

Compte d'exploitation d'Enfants de Tchernobyl Belarus : Exercice 2015 (01/11/2014-31/10/2015)

CHARGES		€	PRODUITS		€
60- Achats			70-Vente de produits finis		
Achats de marchandise		854,37	Vente de marchandises		18 508,50
Achats de fournitures inform.+adminis.		782,53	74-Subventions d'exploitation		
Achats de matériel		333,34	Etat : préciser le ministère		
61 -Services extérieurs			Régions: préciser la région		
Locations			Départements : préciser leN°		
Assurance					
62-Autres services extérieurs			75- autres produits de gestion		
Honoraires			Dons non distribués en 2013		774,05
Déplacements et missions		1 036,85	Cotisations-adhésion(20 €)		5 385,69
Services bancaires, autres		1 871,19	dons		146 984,24
Frais postaux		624,72	dons de fondation : préciser		
Financement Institut Goncharova		3 317,86	<i>Un Monde Par Tous</i>		12 000,00
Financement Institut Belrad			Dons d'associations		26 497,17
Investissement Institut Belrad		183 200,00	76-Produits financiers		
Vitapect pour Belrad		15 316,91	Intérêts livret bancaire		10,07
TOTAL DES CHARGES		2 069,40	TOTAL DES PRODUITS		210 159,72
Compte de résultat : solde créditeur		209 397,37	TOTAL PASSIF		210 159,72
TOTAL ACTIF		762,35			
		210 159,72			

Bilan des dons des associations et des initiatives locales.

Associations :

<i>Amis de la Terre Midi-Pyrénées:</i>	1 000	€
<i>Asociation Benefica de Ayuda de Enfermos Chernobyl:</i>	3 350	€
<i>Réseau Sortir du Nucléaire :</i>	3 500	€
<i>Comité Stop Nogent sur Seine :</i>	2 000	€
<i>IPPNW (Concert) :</i>	2 981,77	€
<i>Les Enfants de Tchernobyl ASBL :</i>	5 674,40	€
<i>Les Enfants de Tchernobyl :</i>	6 965	€
<i>Soigner les Enfants de Tchernobyl (opération pommes) :</i>	3 800	€
<i>Ringono (opération ARITA) :</i>	858	€

TOTAL Associations : 30 129,17 €

Fondation et Groupe :

<i>Un monde par Tous :</i>	12 000	€
<i>Groupe Vert (Parlement européen) :</i>		
<i>100 Tchernobyl Forever :</i>	3 000	€
Initiatives individuelles :		
<i>Fête organisée par Bernadette Prieur :</i>	5 200	€
<i>Vente d'objets personnels par Murielle Fry :</i>	3 215	€

GRAND TOTAL : 53 544,17 €

Noter que les frais postaux représentent presque 40 % des frais de fonctionnement de ETB, lesquels pèsent 4 % dans le bilan financier. Seul un accroissement des envois d'information par email peut amener une réduction du poids des affranchissements.

→ **Suite de la page 1** Cette vidéo a été conçue par Mona pour le public américain. Les deux, film et vidéo, sont disponibles en version française et anglaise sous-titrée. Nous ne remercierons jamais assez Mona et Michel d'avoir consacré durant plusieurs mois le meilleur de leur force, de leur sensibilité et de leur talent pour ETB et pour quiconque cherche à s'informer. Ce travail produira ses fruits pendant de longues années !

L'année 2016 marquera les 5 ans après Fukushima et les 30 ans après Tchernobyl. C'est une année symbolique, notamment du fait que la moitié du césium 137, qui pollue les terres du Belarus, de la Russie et de l'Ukraine, mais aussi, on l'oublie trop souvent, de tant d'autres pays également très touchés en Scandinavie et dans l'arc alpin, a maintenant disparu. Mais il n'a pas disparu sans laisser de traces. Il a disparu parce qu'il y a eu autant de désintégrations, émettant autant de particules et de rayonnements ionisants dans les sols, les végétaux et tous les êtres vivants.

Que la moitié ait disparu ne change pas la nature

des problèmes et le poids de la menace tant les concentrations initiales étaient élevées. Il s'agit de poisons radioactifs et pas d'une contrainte anodine qui se serait desserrée. Mais la menace est de moins en moins perceptible car le césium et le strontium s'infiltrent chaque année un peu plus dans le sol. On peut détecter le premier, mais de moins en moins, au point qu'aujourd'hui, sauf dans quelques lieux, les plus contaminés, autour de Braguin et de Slavgorod, la mesure du bruit de fond gamma est redevenue normale. Césium et Strontium restent disponibles, captés par les racines des plantes, comme en témoignent les chiffres des contaminations qu'Alexey Nesterenko a présentés.

C'est le message fort pour l'an prochain : tous les problèmes sont restés entiers. Et les négateurs des conséquences de Tchernobyl continueront de nuire à la manifestation de la réalité sanitaire. Voilà le défi que ETB doit se préparer à relever.

Yves Lenoir

Opération « Calendrier 2016 »



L'opération « Calendrier 2016 » se poursuit. Il reste des exemplaires qu'il est encore temps de commander et d'offrir.

Chaque mois est illustré par un dessin d'enfant biélorusse choisi par Alexey Nesterenko.

Le prix de vente, port compris, est fixé à 12 € (pc).

Déductions fiscales

Tous les dons et achats à la boutique d'ETB font l'objet de l'envoi d'un reçu fiscal qui donne droit à une déduction fiscale des deux tiers, ce qui signifie que, pour les personnes imposables sur le revenu, la déclaration d'un versement d'une somme de 100 € à ETB entraîne une réduction de 66 € du montant de l'impôt de l'année concernée.

Si vous avez en vue de bénéficier de cette possibilité pour réduire le montant de votre imposition à payer l'an prochain, il est nécessaire que votre contribution soit enregistrée sur le compte d'ETB avant le 31 décembre.

Nous comptons sur votre générosité !

Le prix des carburants a baissé de 20% depuis l'an dernier. Il nous est possible d'en tenir compte pour déterminer notre soutien à BELRAD et aux enfants de Tchernobyl.

Activité de Belrad en 2015

Réparations de la « Maison de Belrad » : les réparations sont terminées. Grâce aux financements apportés par la fondation *Un Monde par Tous* et le Réseau *Sortir du nucléaire*, la remise en état a été réalisée avant la mauvaise saison et le risque d'une interdiction d'utiliser le bâtiment par les services de sécurité est ainsi écarté.

Points forts de l'intervention d'Alexey Nesterenko

(le diaporama est visible à <<http://tinyurl.com/ngmck69>>) :

- **les raisons où Belrad** intervient sont distingués sur les quatre cartes des régions de Gomel, Brest, Mogilev et Minsk. Les distances à parcourir par les équipes de terrain s'en déduisent.

- **le laboratoire de mesure de la radioactivité B** de l'Institut a détecté une contamination par le Sr₉₀ dans du fourrage vendu dans la région de Brest. Cette mesure révèle la dispersion dans tout le pays de fourrage venant de régions proches de la centrale. La chaîne alimentaire des produits laitiers est affectée, sans contrôle particulier des services de santé.

- **la contamination moyenne** des enfants a baissé. Les maxima qui dépassaient 1 000 Bq/kg il y a une dizaine d'années sont à présent plutôt inférieurs à 100 Bq/kg. Mais la plupart des mesures ne sont pas en-dessous du seuil de détection de 5 Bq/kg, gage d'une absence d'effet sur la santé des enfants.

- **les problèmes subsistent** malgré la disparition par désintégration radioactive de la moitié des dépôts de Sr₉₀ et Cs₁₃₇ depuis l'accident. La radioactivité ambiante est redevenue normale presque partout car le Cs₁₃₇ s'est infiltré

Version japonaise du *Crime de Tchernobyl*

Au terme d'un formidable travail réalisé bénévolement par Ikuhiko HIGE, Keiko SHINGO et Kolin KOBAYASHI

dans le sol qui absorbe son rayonnement gamma. Cependant les racines des plantes peuvent le capter et le remettre dans la chaîne alimentaire. Le taux de transfert est faible, de l'ordre de 1/1000 par récolte, bien plus faible que celui de désintégration annuel d'environ 4 % : la décontamination par les plantes est un mythe, en fait une opération de mystification.

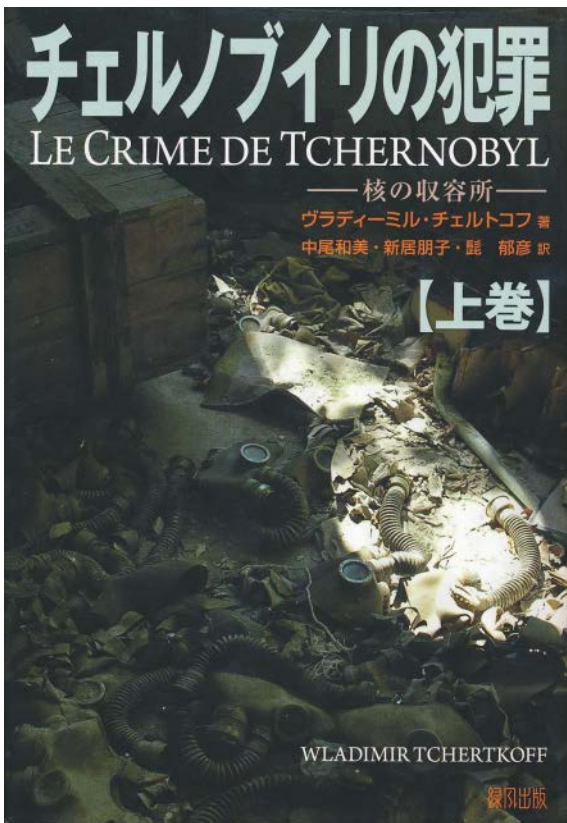
- **cette année Belrad a procédé** à 11 381 mesures de contamination corporelle par le Cs₁₃₇, dont 10 679 sur des enfants. C'est moins que les années passées en raison de rupture de quelques accords avec des municipalités, dont les nouvelles équipes mises en place après les récentes élections locales ne veulent plus collaborer avec l'Institut. Ces défections seront sans doute compensées l'an prochain, d'autres municipalités ayant sollicité l'intervention de Belrad. Par ailleurs, 3 783 flacons de *Vitapect* ont été distribués aux enfants qui en avaient besoin.

- **les contrôles des aliments** se sont poursuivis. Le laboratoire mobile en a effectué 649 dont 10 % dépassaient les valeurs limites réglementaires. Les CLCR, centres locaux de contrôle radiologique, ont effectué 1 370 mesures, dont 15 % excédaient la limite légale.

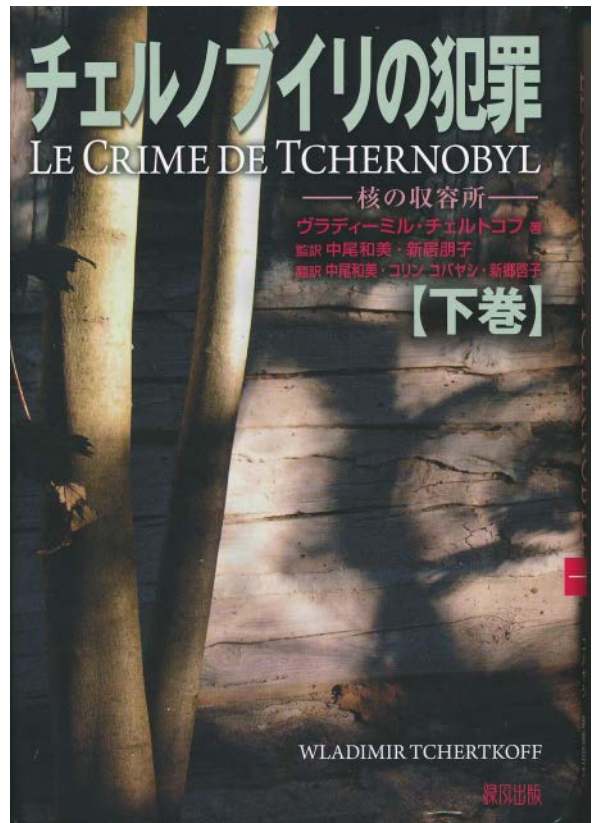
- **le laboratoire B** a effectué 10 mesures (chaque mesure prend en gros une semaine) qui ont donné deux résultats inquiétants compte tenu de la radio-toxicité du Sr₉₀ : 131 Bq/kg dans un fourrage de type moutarde et 12 Bq/kg dans du grain.

Incendies de forêt : les incendies ont été arrêtés à 7 km de la centrale, dans la zone interdite. Mais des tourbières continuent de brûler au Belarus.

pour la traduction, et Kazumi NAKAO et Tomoko ARAI pour la supervision de la traduction, le livre de Wladimir Tchertkoff est sorti au Japon sous forme de deux tomes :



Tome 1



Tome 2

Hommage au Pr NOHARA Chiyo

L'an dernier, le 14 novembre, lors de son passage à Paris, malgré son état de grande fatigue, le Pr NOHARA Chiyo nous avait fait l'honneur de la présentation de ses travaux sur l'influence des retombées de Fukushima sur une espèce de papillon très commune que son équipe étudiait depuis de longues années, une sorte de marqueur biologique de l'environnement.

Chacun trouvera sur notre site trois documents fondamentaux : les deux articles scientifiques présentant ses travaux et le diaporama de son exposé. En voici les liens :

<http://enfants-tchernobyl-belarus.org/doku.php?id=base_documentaire:articles-2013:etb-146>

<http://enfants-tchernobyl-belarus.org/doku.php?id=base_documentaire:articles-2014:etb-127>

<http://enfants-tchernobyl-belarus.org/doku.php?id=base_documentaire:articles-2014:etb-192>

Le Professeur NOHARA était déjà très malade et est morte subitement le 28 octobre dernier d'une insuffisance cardiaque. Malgré sa maladie elle s'est dépensée sans compter avec son équipe de recherche pour mener à bien un travail scientifique exemplaire. Son décès représente une grande perte sur le plan humain. Elle aurait mille fois mérité de partager la poursuite des recherches avec ses collègues.

Ci-contre l'hommage du Pr Michel Fernex, envoyé au Japon à une amie commune pour les funérailles :

La « Maison de BELRAD » remise à neuf.

Grâce aux soutiens exceptionnels de la fondation *Un Monde par Tous* et du Réseau *Sortir du Nucléaire*, la maison de Belrad a retrouvé son aspect originel. Les malfaçons qui avaient affecté sa construction il y a dix ans ont été rectifiées, tant pour ce qui concerne la



With your help, we will be present tomorrow at the funeral of Chiyo Nohara, even with flowers. The loss is personal, but the scientific community is losing a brilliant personality. Research in the field of low-level radiation needs to be inspired; Chiyo did it and Science was progressing with her contribution.

plomberie et le circuit de chauffage que la qualité des enduits des façades.

Les dépenses de chauffage ont été réduites de plus de 20 % et la dégradation des murs est stoppée. Les deux photos ci-dessous rendent compte d'un résultat tout-à-fait réjouissant :



Cette vue d'ensemble montre l'enfilade des parties du bâtiment.

Sur la gauche on distingue la camionnette Mercedes rouge qui est aménagée en camion laboratoire pour les missions sur le terrain.

Dans ces bâtiments on trouve les bureaux, les salles de conférence, les ateliers et laboratoires, un hébergement pour les invités, un logement et un entrepôt.

La partie sous l'auvent sert de parking pour les véhicules particuliers et de zone de déchargement du matériel et des fournitures.

Trente personnes travaillent dans l'établissement.



Vue du conduit de fumée du Laboratoire β

.....
Activités d'Enfants de Tchernobyl Belarus

• **Vernon, Librairie La Compagnie des livres** : 9 octobre 2015, à l'initiative de Maryse et Jean-Claude Mary, réunion-débat autour de *Tchernobyl Forever*. Excellente assistance, cultivée et intéressée. Une expérience qui prouve tout le potentiel des librairies de quartier.

• **Parc floral de Paris, Salon Marjolaine** : 13 novembre 2015, à l'invitation de Nelly Pégeault et Isabelle Faure de *Nature et Progrès*, débat dans la salle de conférence après la projection des deux films *Vassily Nesterenko* et *Belrad, 2015*. Maryse et Jean-Claude Mary assuraient la vente des livres avec le concours de Guy Barbier. Très bonne discussion et un bon résultat en terme d'achats du livre-DVD *Tchernobyl Forever*.

• **Ferney-Voltaire, Action Pommes** : 14 novembre 2015, action organisée par SET, *Soigner les Enfants de Tchernobyl*, une vente de pommes sur le marché hebdomadaire. Voici le Compte rendu d'Odile Gordon-Lennox : « *Le marché de Ferney était aussi animé que d'habitude, malgré les terribles événements du soir précédent. Le soleil était de la partie et les bénévoles de SET ont vanté leurs pommes, à l'ombre de la statue de Voltaire. Les gens, surtout ceux venus en famille, nous posaient souvent des questions sur la radioactivité, sur la pectine, sur nos pommes bio... Nos stocks se sont bien vite réduits et la caisse s'est alourdie de pièces de 2 euros. Une matinée positive* ». Ce genre d'initiative est à la portée de tous. ETB apporte sa caution en demandant l'autorisation au Commissariat de Police ou à la Gendarmerie du lieu. La photo ci-contre rend compte de la simplicité des moyens à mettre en œuvre.

• **Paris, Eglise St Ambroise** : 6 décembre 2015, récital de musique ancienne par Catherine Lieber, au profit de ETB. Catherine poursuit inlassablement son périple musical au profit des enfants de Tchernobyl et pour la diffusion de la musique

ancienne. Il est certain que ce genre d'action n'est pas à la portée de tout le monde !

• **Paris, La Générale** : 6 décembre 2012, à l'invitation de Satoko Fujimoto de *Ringono*, participation de ETB au *Ringono's Xmas Apple Dream* ! Satoko a un talent particulier pour organiser des fêtes réussies. Ce fut une joie de l'esprit d'assister aux prestations des artistes qu'elle avait invités. Quelques adhérents de ETB étaient venus. Il est dommage pour les autres de ne pas avoir profité de cet événement. Catherine Lieber, malgré la fatigue de son récital de St Ambroise a offert deux chants *a capella*. Yves Lenoir a présenté puis commenté le film *Vassily Nesterenko*. Ce fut l'occasion d'échanges avec des personnes du public sensibles à la cause de Belrad.

• **Paris, Cinéma les 7 Parnassiens** : invitation de Marc Petitjean à participer au débat qui a suivi la projection de son nouveau film *De Hiroshima à Fukushima : La lutte de Dr. Hida*. Les films de Marc Petitjean (voir *Blessures Atomiques* : <http://enfants-tchernobyl-belarus.org/doku.php?id=films-interviews-debats>) sont des classiques de référence sur les thèmes qu'il choisit.

Agenda d'Enfants de Tchernobyl Belarus

• **Belgique, région de Namur** : les 11 et 12 mars 2016, à l'invitation de *Les Enfants de Tchernobyl ASBL*, participation de Yves Lenoir à un colloque autour du 30^{ème} anniversaire de Tchernobyl. Nos amis de ET ASBL sont un fidèle et généreux soutien de notre action. Ils sont en prise directe avec des familles biélorusses dont ils accueillent des dizaines d'enfants chaque été. Cet événement sera une occasion de resserrer encore plus nos liens et de faire des projets.

• **Flamanville, Salle du Rafiot** : le 2 avril 2016, à l'invitation du *CRILAN*, participation de Yves Lenoir à un colloque sur les faibles doses de radiation. Depuis plus de quarante ans le *CRILAN* apporte une contestation de grande qualité, basée sur une information solide et recoupée. Nous conseillons à tous d'aller visiter son site :

<<http://www.s323409623.onlinehome.fr/crilan/>>

• **Strasbourg** : le 26 avril 2016, conférence-débat organisée par *Alsace-Biélorussie*, à l'occasion de ses 25 ans, avec la participation très probable de Yves Lenoir.



Stand de SET sur le marché de Ferney-Voltaire